

подлежащих наказанию; **King's beasts** – геральдические животные на королевском гербе [7].

Как было сказано выше, страноведение – это многогранный предмет. Он включает в себя сразу несколько сфер знаний, оставаясь при этом языковой дисциплиной. Поэтому в страноведении можно выделить сразу несколько аспектов:

- 1) учебный аспект. Этот аспект подразумевает усвоение иностранного языка как средства межличностного общения, а также получения навыков самостоятельной работы в процессе развития уровня иноязычной культуры;
- 2) познавательный аспект. Данный аспект является способом обогащения духовного мира личности и реализуется преимущественно на основе аудирования и чтения;
- 3) развивающий аспект – один из самых значимых. Он способствует развитию речевых и психических функций, умению общаться;
- 4) воспитательный аспект. Он включает в себя обучение иноязычной культуре, является средством всех сторон воспитания.

Ценность этой лингвистической дисциплины состоит в том, что знакомство с культурой изучаемого языка происходит путем постоянной оценки и сравнения, предыдущих знаний и понятий со знаниями и понятиями о своей стране.

Исходя из вышеизложенного, можно сказать, что знание иностранного языка стало неотъемлемой частью образа успешной, состоявшейся личности. Чтобы дать учащимся прочные знания языка и закрепить материал, требуется постоянное обновление теоретических и методологических приёмов преподавания. Эти нововведения должны соответствовать современным жизненным реалиям. Именно этим занимается страноведение. Из всей работы можно сделать вывод, что страноведение – это одна из особо важных языковых дисциплин, которая охватывает сразу две значимые области в преподавании иностранного языка: обучение языку и знакомство с культурой страны изучаемого языка. Не следует забывать о том, что задачей обучения является не только усвоение учащимися знаний и информации, но и их социальное и духовное развитие. Также важно преподавание иностранного языка в неразрывной связи с национальной культурой. Культура страны изучаемого языка, которая содержит в себе социальные и духовные факторы, способствует повышению интереса и мотивации к освоению и осознанному изучению иностранного языка.

Литература

1. Томахин Г.Д. Лингвострановедение: «Что это такое?» // Иностранные языки в школе, № 6, 1996.
2. Томахин Г.Д. Реалии в культуре и языке // Иностранные языки в школе, № 1, 1981.
3. Маслова В.А. Лингвокультурология. – М., 2001.
4. Щукин А.Н. Обучение иностранным языкам. М., Филоматис, 2006.
5. Hammerly H. Synthesis in Second Language Teaching-Second Language Publications, 1982.
6. Нестерова Н.М. Страноведение. Великобритания. – Ростов н/Д.: Феникс, 2005.
7. Артемова А.Ф., Леонович О.А. Страноведение через идиоматику. Учебное пособие по английскому языку. – «Флинта, Наука», 2013.

К вопросу о метафоризации терминов машиностроительной отрасли

к.филол.н. доц. Зайцева Т.Н., к.филол.н. доц. Мартиросян Н.В.

*Университет машиностроения
8 (495) 223-05-23 (доб. 1505), kafrus@mami.ru*

Аннотация. В статье рассматриваются основные процессы метафоризации терминов машиностроительного комплекса в современном русском языке, дается описание ряда метафорических моделей, выявленных в терминосистеме машиностроения.

Ключевые слова: машиностроение, терминология, метафора, метафорическая модель.

Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, проект № 12-34-10428 «Составление “Машиностроительного терминологического словаря”».

Как отмечают исследователи, увеличение информационных потоков в современном обществе, вызванное стремительным и интенсивным развитием науки, техники и т.п., обуславливает расширение словарного состава языка. Лексическая система современного русского языка в значительной степени подвержена воздействию социальных преобразований. Она быстро реагирует на различные процессы, происходящие в экономической, политической, научной, культурной жизни общества. Активнее всего эти изменения затрагивают терминологическую систему, значительно увеличивая количество ее единиц и существенно расширяя терминологию различных отраслей науки, производства и других видов деятельности человека. Рассматривая термины как единицы, ограниченные своим особым назначением, стремящиеся быть однозначными; как точное выражение понятий и наименований объектов материального мира, отметим, что таковыми они становятся исключительно в составе определенной терминологии – совокупности терминов какой-либо области научного знания, техники, искусства и т.п., образующей особый пласт лексики, наиболее доступный сознательному регулированию и упорядочению.

В последние годы в российском машиностроении наблюдается целый ряд позитивных перемен. Машиностроительная отрасль сегодня является одной из ключевых: ее возрождение и развитие оказывается одной из главных задач российской экономики. Все это приводит к появлению так называемого «терминологического взрыва» – массового появления новых терминов и терминологических полей, обуславливает актуальность исследования терминологической проблематики на современном этапе развития русской лексикографии в целом. В этой связи основной задачей современного языкознания становится исследование терминов и терминологических систем одной из наиболее значимых отраслей отечественного промышленного комплекса – машиностроения.

В литературе неоднократно говорилось о том, что язык – важнейшая когнитивная способность человека, тесно связанная с особенностями его мыслительных процессов. Такой подход к языку вызван стремлением авторов понять суть происходящих в нем необратимых, но взаимосвязанных и длительных, изменений с точки зрения именно мыслительной деятельности человека. Поэтому большинство современных лингвистических исследований, в том числе и в области терминологии, отличаются своей обращенностью к идеям когнитивизма. Еще во второй половине XX академик В.В. Виноградов, говоря о теснейшей связи между научной терминологией и национальным языком, отмечал: «Между словарем науки и словарем быта – прямая и тесная связь. Всякая наука начинается с результатов, добытых мышлением и речью народа, и в дальнейшем своем развитии не отрывается от народного языка».

Когнитивные процессы также лежат и в основе процессов метафоризации лексики. Они обуславливают концептуализацию и языковое моделирование идеального по образцу конкретного за счет ассоциативности человеческого мышления. Вообще, по мнению ряда исследователей, сами мыслительные процессы во многом метафоричны, следовательно, метафорически упорядочивается и определяется и понятийная система человека. Поскольку метафоры, как языковые выражения, становятся возможны именно потому, что они существуют в понятийной системе человека, то их можно считать одним из способов мышления о мире; одним из способов его познания, в основе которого лежит использование названия одного объекта для обозначения другого на основании определенного сходства, независимо от того, ощущается образность такого употребления или нет. И метафора, таким образом, – это эффективное средство номинации, вербализованный способ мышления о мире, создание его языковой картины.

Так как метафорические термины образуются с опорой на уже имеющиеся в культуре знания, закрепленные в языковых структурах, то метафорическое терминообразование является результатом метафорического моделирования объекта научного исследования, отражает определенную когнитивную модель. При этом особая, творческая и неосознанная, сущность

метафорического термина связана с рядом особенностей метафорической концептуализации, предполагающей вариативность интерпретации семантики языковой единицы. Поскольку между областью терминологии и естественно-языковым мышлением отсутствуют жесткие границы, то это позволяет научному познанию базироваться на общих знаниях о мире, формировать познавательные репрезентации – дискурсивные структуры, способствующие представлению знаний в любой области науки.

В то же время метафорические термины – это, прежде всего, лексико-семантические единицы, которые независимо от требований, предъявляемых к ним, подчиняются общеязыковым законам. Современные исследования системной организации лексики показывают, что системные связи характеризуют не только единицы в номинативном, но и в метафорическом значении.

Исследование терминологии машиностроения также позволяет говорить о ее метафорическом характере. В частности, анализ единиц, образующих терминологию машиностроительной отрасли, показал, что многие из них достаточно регулярно подвергаются процессу метафоризации. В качестве источников метафоризации данных терминов наиболее активно функционирует предметная сфера. В основе общей модели переноса *элемент предметного мира* → *элемент предметного мира* лежит систематизация самих оснований, модулей сравнения, то есть признаков, задающих область сходства основного и вспомогательного субъектов сравнения. При этом процесс метафорической номинации близок к общему явлению выбора мотивирующего признака (внутренней формы) в процессе словообразовательной деривации, что вполне закономерно, поскольку любой процесс номинации реалий предметного мира связан с классификационной деятельностью человека на основе чувственного опыта – восприятия формы, размера, цвета объекта и т.д., и метафора выступает как одно из проявлений этой деятельности.

Анализ лексических единиц, входящих в состав машиностроительной терминологии, показал, что основными понятийными областями в образовании метафорических терминов выступают три: ЧЕЛОВЕК, ПРИРОДА и АРТЕФАКТЫ. Внутри каждой тематической группы можно выделить следующие подгруппы, отметив при этом то, что члены их достаточно регулярно и активно участвуют в метафорическом терминообразовании:

1. ЧЕЛОВЕК

а) номинации лица:

БАБА – ‘рабочая деталь машины ударного действия, совершающая полезную работу за счет энергии удара при направленном падении’; ДВОЙНИК – ‘зеркально-симметричная структура. Две части кристалла с определенными ориентационными отношениями, являющиеся двойниками. Ориентация двойников зеркально симметрична поперек плоскости соединения или может быть получена вращением двойникового блока относительно оси двойникового блока’.

б) номинации лица по профессии:

БАЛЕРИНКА – ‘инструмент для кольцевого сверления, представляющий собой оправку со штангой, установленной перпендикулярно оси вращения оправки, на конце которой закреплен резец’; «ГРАБИТЕЛЬ» – ‘дополнительный катод или часть катода, которые позволяют уменьшать плотность тока на поверхности, подлежащей нанесению гальванического покрытия’; КОНДУКТОР – ‘приспособление для направления режущего инструмента и обеспечения его правильной пространственной ориентации, а также для придания ему жесткости и устойчивости’.

в) номинации частей тела человека:

БОРОДКА – ‘одна из рабочих сторон гаечного ключа с открытым зевом’; УСЫ – ‘нитевидные монокристаллы с весьма совершенной структурой, обладающие чрезвычайно высокими механическими характеристиками и растущие в виде «усов» диаметром от нескольких нанометров до сотен микрометров. Удельная прочность металлических усов в десятки раз превышает прочность тех же материалов, полученных обычными способами, а в ряде случаев оказывается близка к предельной (теоретической) прочности металлов вследствие

отсутствия дислокаций»; РЕБРА жесткости – ‘элементы конструкции в виде тонких пластинок, предназначенных для увеличения жесткости»; КУЛАЧОК – ‘деталь с профилированной поверхностью скольжения, посредством которой сопряженной детали передается движение»; ПАЛЕЦ – ‘цилиндрический стержень, закрепленный консольно и передающий движение»; ШЕЙКА развертки – ‘цилиндрическая часть корпуса с уменьшенным диаметром корпуса’.

г) номинации физических и психических состояний человека:

водородная БОЛЕЗНЬ меди – ‘образование несплошностей в меди при ее нагреве в среде, содержащей водород (например, в продуктах неполного сгорания жидкого топлива). Водородная болезнь наблюдается только при нагреве такой меди, в которой находится закись меди, при этом происходит диффузия водорода в медь, и протекает реакция восстановления меди. Образующиеся при этом пары влаги создают высокое давление внутри детали, вызывая ее коробление и растрескивание»; коррозийная ЯЗВА – ‘местное коррозионное разрушение, имеющее вид отдельной раковины»; УСТАЛОСТЬ – ‘феномен, ведущий к разрушению при воздействии повторяющихся колебаний напряжения, предельное значение которых меньше чем предел прочности при растяжении материала. Усталостное разрушение обычно происходит при статически приложенных нагрузках, производящих малозаметный эффект. Усталостные трещины прогрессируют, начинаясь как мелкие трещины, которые развиваются под воздействием колеблющихся напряжений’.

2. ПРИРОДА

а) номинации животного мира:

ВЫДРА – ‘часть материала, вытесненная при прошивке»; ЧЕРВЯК – ‘ведущее звено червячной передачи в виде винта с трапецеидальной резьбой’.

б) номинации частей тела животного мира:

ЛАПКА развертки – ‘плоский конец конического хвостовика, входящий в паз втулки и используемый для передачи крутящего момента, а также для его извлечения из втулки»; ХОБОТ станка – ‘часть станка в виде горизонтальной консольной балки’.

в) номинации растительного мира:

ЗЕРНО (в материаловедении) – ‘кристаллическое состояние металла или сплава, характеризующееся многократным повторением элементарной кристаллической решетки во всех направлениях и приводящее к образованию кристалла неправильной формы. Величина зерна оказывает существенное влияние на механические свойства материала. Чем крупнее зерно, тем ниже пластичность, ударная вязкость’.

г) номинации частей растительного мира:

ЛИСТ – ‘плоский полуфабрикат прямоугольного сечения толщиной свыше 0,1 мм, изготовляемый прокаткой’.

д) номинации неживой природы:

БРЫЗГИ металла – ‘дефект в виде затвердевших капель на поверхности сварного соединения»; КАПЛЯ – ‘1. Шарик металла, остающегося в тигле после завершения плавки. 2. Часть сварного металла, удаляемая при испытаниях сварных образцов на разрушение (стыки, выступы)»; ЗАЛИВ – ‘дефект литья в виде наплывов на поверхности отливки»; КАМЕНЬ для перевода муфт – ‘деталь в вилке управления сцепной кулачковой или фрикционной муфты, служащая для ее выключения или включения’. КАНАВКА – ‘конструктивное или технологическое углубление различного профиля на детали’.

3. АРТЕФАКТЫ

а) номинации музыкальных инструментов: БАРАБАН – ‘деталь в виде полого цилиндра, конуса или многогранника»; ГИТАРА – ‘узел металлорежущего станка для установки сменных зубчатых колес’.

б) номинации предметов одежды, обуви: БАШМАК технологический – ‘опора для установки и выверки деталей или машин»; МУФТА – ‘1. Устройство для соединения труб, канатов, кабелей и т.п. 2. Устройство для передачи вращения с одного вала на другой без изменения крутящего момента и для компенсации отклонений от соосности соединяемых валов»; ЖАКЕТ шаблона – ‘деревянная или металлическая форма для удержания шаблона в

процессе заливки металла': ПОЯСОК калибрующий – 'часть отверстия волочильного инструмента, в которой происходит окончательное формирование профиля поперечного сечения заготовки при волочении'.

в) номинации пищи:

ковочный БЛИН – 'необработанная кованая форма, обычно плоская, которая может быть получена быстро с минимальным набором инструментов. Для достижения конечного размера обычно требуется значительная механическая обработка'; СУХАРЬ – 'промежуточная деталь в виде прямоугольного параллелепипеда или диска с крестообразными выступами, соединяющая детали, имеющие относительное перемещение'.

г) номинации различных бытовых предметов:

ЗЕРКАЛО станины – 'основная плоскость направляющих станины'; алмазный КАРАНДАШ – 'инструмент для правки шлифовальных кругов'; КОРОМЫСЛО – 'звено рычажного механизма в виде двухплечего рычага, который может качаться вокруг неподвижной оси'.

Выводы

Таким образом, метафора, являясь продуктивным способом образования терминов машиностроения, относится к числу основных понятий естественных языков и не может быть исключена из терминологии, которая, хотя и стремится к упорядоченности и однозначности ее элементов, но остается продуктом развития естественного языка.

Литература

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем // Теория метафоры. – М.: Прогресс, 1990.
2. Новый политехнический словарь. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000.
3. Терминологический словарь. – М.: Машиностроение, 1995.
4. Толковый словарь по машиностроению. Основные термины. – М.: Русский язык, 1987

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ АСПЕКТЫ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Повышение эффективности вузовского образования и личностно-ориентированное обучение

к.филол.н. доц. Баграмянц Н.Л.
НИУ «Высшая школа экономики»
8(929)6205338, nonnalev@yandex.ru

Аннотация. Статья посвящена анализу мотивации как фундаментального блока современной образовательной теории и практики личностно-ориентированного обучения. Приводятся существующие теории мотивации. Рассмотрены некоторые факторы, которые способствуют росту мотивации учения.

Ключевые слова: личностно-ориентированное обучение, эффективность обучения, мотивация, формирование компетенций.

Модель развития современного российского общества в качестве стратегического ресурса рассматривает подготовку специалистов нового типа, способных демонстрировать новые подходы к решению традиционных проблем, умеющих быстро овладевать новыми знаниями, готовых приобретать новый опыт и стремящихся к непрерывному личностному и интеллектуальному росту.

При подготовке специалистов такого типа достижению максимальных целей способствует соединение уже опробованных вузовской теорией и практикой направлений образования с элементами оптимального педагогического взаимодействия преподавателя и студента. Сам процесс общения субъектов образовательной деятельности протекает в пределах равноправного партнерства, направленного на позитивную самореализацию и педагога, и